Springs Connection
Conexión de Miami Springs

Keep this for future reference! Conserve este documento para referencia futuras!

July, 2012 | Miami Springs Outdoors / Miami Springs al Aire Libre | Julio del 2012

City of Miami Springs
201 Westward Dr.
Miami Springs
Florida 33166
(305) 805—5000

info@ miamisprings-fl.gov
www.miamisprings-fl.gov
@MiamiSpringsFL

Mayor/Alcalde
Zavier Garcia

Vice-Mayor /Vice Alcalde
George Lob

Councilman/Concejal
Bob Best

Councilwoman/Concejala
Grace Bain

Councilwoman/Concejala
Jennifer Ator

City Manager/
Administrador Municipal
Ron Gorland

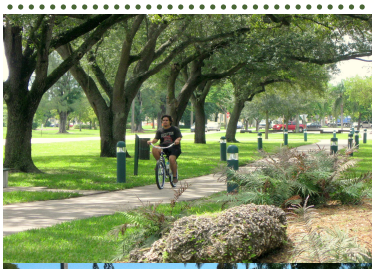
Celebrate an old-fashioned Fourth of July in Miami Springs! Complete schedule at http://www.miamisprings-fl.gov/community/old-fashioned-4th-july-events.
¡Celebre un Cuatro de Julio en Miami Springs a la antigua! Vea el horario y todos los detalles en http://www.miamisprings-fl.gov/community/old-fashioned-4th-july-events.

With opportunities for everything from swimming, tennis, golf, racquetball and biking to strolling through a park or visiting a butterfly garden, there's always something fun to do in Miami Springs. While there are many year - round activity options, in summertime our Golf and Recreation Department offers residents of all ages a wealth of outdoor recreational activities to keep fit, healthy and boost energy levels, too.

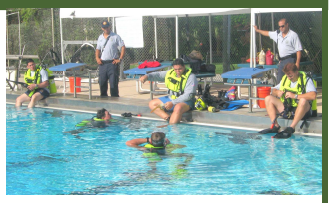
In this issue, we are bringing you information on all the ways you and your family can enjoy spending time outdoors no matter what your interests. This summer, it's time to get out and about - and any of these activities is a perfect place to start doing just that!

Con oportunidades para hacer todo tipo de deporte desde natación, tenis, golf, raquetbol y ciclismo hasta pasear por un parque o visitar un jardín de mariposas, siempre hay alguna actividad divertida que hacer en Miami Springs. Aunque hay muchas opciones de actividades durante todo el año, en el verano el Departamento de Golf y Recreación ofrece a los residentes de todas las edades una gran cantidad de actividades recreativas al aire libre para mantenerse en buen estado físico, saludable y además aumentar los niveles de energía.

En esta edición, les ofrecemos información sobre todas las maneras en que usted y su familia pueden disfrutar estar al aire libre sin importar cuáles sean sus intereses. Este verano, es hora de salir afuera – y cualquiera de estas actividades constituye un lugar perfecto para comenzar a hacer sencillamente eso.

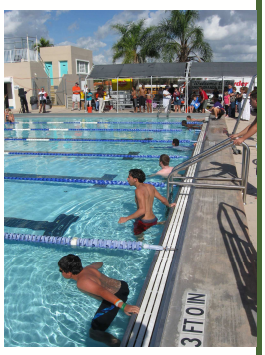


Get in the Swim! / ¡Métase al agua!



Miami Springs Aquatic Center, 1401 Westward Drive, behind the Community Center, (305) 805-5078
http://www.miamisprings-fl.gov/parksandrecreation/aquatics-0

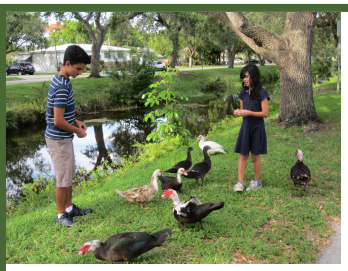
The 50 meter pool at the Miami Springs Aquatic Center presents swimmers from 6 months on up with all levels of private and group lessons by certified American Red Cross Instructors. Family fun includes Aqua Zumba, water aerobics, lap swimming and open swim time. A Marino Adaptive Aquatics program offers lessons and fun for adults and children with disabilities. CPR/AED training, Junior Lifeguarding and a Water Safety Instructor course are available for preparing lifeguards and swim coaches. Future gold medalists can join the Water Polo Club or the Miami Dade Aquatics Club Swim Team. Our Aquatic Center is also home to the Miami Springs High School Swim Team and host to many competitions. The lanes at the deep end of the pool are rented for scuba certification, and the facility is also available for public and private rentals. A small daily or annual entrance fee is charged, and this outstanding facility is open every day with qualified supervision by our great Recreation staff. Summer hours are: Monday – Friday 11:00 a.m. - 1:00 p.m. Lap Swimming; 1:00 p.m.- 8:00 p.m. Open Swim; and Saturday–Sunday: 1:00 p.m. – 5:00 p.m. Open Swim. This summer, stay cool by checking out all that the pool has to offer and start splashing around.



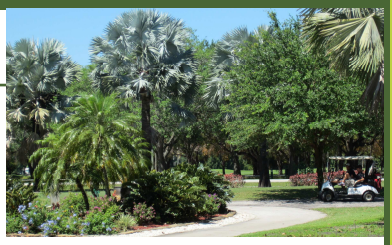
La piscina de 50 metros en el Centro Acuático de Miami Springs les brinda a los nadadores de 6 meses de edad en adelante clases de natación de todos los niveles, privadas y en grupo, impartidas por Instructores certificados de la Cruz Roja Americana. La diversión familiar incluye Aqua Zumba, ejercicios aeróbicos en el agua, natación de ida y vuelta y natación abierta. Mediante un programa de actividad acuática adaptada "Adaptive Aquatics" de la Fundación Dan Marino se ofrecen lecciones y diversiones para adultos y niños con discapacidades. Se ofrecen cursos de capacitación en Reanimación Cardiopulmonar y en Desfibrilador Externo Automático (RCP/AED por sus siglas en inglés), Socorrismo acuático para Menores, así como un curso de Instructor en Seguridad Acuática con el objetivo de preparar socorristas acuáticos e instructores de natación. Los futuros medallistas de oro pueden unirse al Club de Polo Acuático o al Equipo de Natación del Club Acuático de Miami Dade. Nuestro Centro Acuático es la sede del Equipo de Natación de las Escuelas Secundarias de Miami Springs y anfitrión de muchas competencias. Los carriles en el extremo profundo de la piscina se rentan para cursos de certificación en scuba, y la instalación también puede alquilarse tanto para eventos públicos como privados. Se cobra una pequeña cuota de entrada diaria o anual, y esta formidable instalación está abierta todos los días, contando con la supervisión calificada de nuestro magnífico personal de Recreación. El horario de verano es: De lunes a viernes de 11:00 a.m. a 1:00 p.m. Natación de Ida y Vuelta, 1:00 p.m. a 8:00 p.m. Natación Abierta, y Sábado a Domingo: De 1:00 p.m. a 5:00 p.m. Este verano, manténgase fresco aprovechando todas las actividades que la piscina puede ofrecer, y comience a chapotear en el agua.

COME ATTEND THE END OF SUMMER LUAU

Sponsored by
The City of Miami Springs
Golf and Recreation Department
Saturday July 28th
6:00 p.m. - 9:00 p.m.
Miami Springs Aquatic Center
Hot dogs, chips, soft drinks and
Polynesian Dancers
Bathing suits
highly recommended!
$5 per person, 5 & under FREE



Get in the Swing! / ¡Comience a Jugar!



Miami Springs Golf Course, 650 Curtiss Parkway, (305) 805-5180
http://www.miamispringsgolfcourse.com

183 acres of lush tropical fairways, a pro shop, driving range and practice green have made Miami Springs Golf Course a favorite of residents and visitors since the early 1920's. Come play where legends like Sam Snead and Gene Sarazen established their golf legacies. Fun in the sun has never been so affordable – this summer Miami Springs residents can play all day Monday – Friday for a $5 walking rate, or a $20 cart rate (tax incl.) daily after 4 p.m. Adults can improve their swing, and turn their bogeys into birdies in one-on-one lessons with PGA Class A-4 Pro Mike Aldridge. PGA Teaching Pro Roger Piermarini is holding special summer camp and clinic programs for junior golfers, and family lessons so that Mom and Dad can learn to play along with the kids. Pack up some sunscreen and a spare towel, and challenge yourself to "Grip it and rip it!" at the Miami Springs Golf Course.

183 acres de suntuosas calles tropicales, un pro shop, un campo de práctica y un green de práctica han hecho del Campo de Golf de Miami Springs un lugar favorito para residentes y visitantes desde principios de los años 1920. Venga a jugar donde leyendas como Sam Snead y Gene Sarazen establecieron sus legados de golf. Divertirse al sol nunca ha estado tan al alcance de sus posibilidades económicas. Este verano los residentes de Miami Springs podrán jugar durante todo el día de lunes a viernes por una tarifa de $5 a pie, o por una tarifa de $20 con carrito (impuesto incluido) diariamente después de las 4 p.m. Los adultos pueden mejorar su movimiento de oscilación y convertir sus bogeys en birdies mediante lecciones personales con el jugador profesional Mike Aldridge de la liga PGA de Categoría A-4. El jugador profesional Roger Piermarini de PGA está llevando a cabo programas especiales en campamentos de verano y clínicas para jugadores de golf más jóvenes, así como lecciones familiares de manera que, tanto Mamá como Papá, puedan aprender a jugar junto con sus hijos. Llévese un bloqueador del sol y una toalla de repuesto, y apréstese a "Grip it and rip it!" ("Disfrute a plenitud") en el Campo de Golf de Miami Springs.

Get Inspired! / ¡Inspírese!

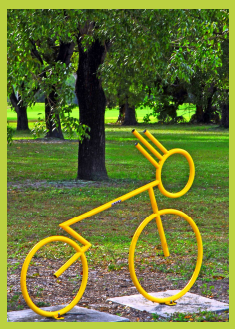
Peavy-Dove Park, 700 Dove Avenue
Prince Field, 343 Payne Drive
Stafford Park, 501 East Drive

It's been said that sometimes the most productive thing you can do is to relax, and there are many opportunities to relax, release tension and recharge your batteries by visiting one of our public parks. For outdoor organized sports, the Miami Springs/Virginia Gardens Optimist Club (www.msvgoptimist.com) and the Miami Springs Area Little League (springsbaseball@hotmail.com) have many opportunities for kids and adults to get involved, from cheerleading, football, soccer, archery and baseball to the popular Annual Dolphin Classic Fishing Tournament. If communing with nature is your cup of tea, the butterfly garden in front of the Library is a perfect spot to take it all in. Let your dog romp with new friends at the Dog Park at the east end of Peavy-Dove Park, and treat your toddlers to an hour at the Tot Lots at Prince Field and Peavy-Dove and Stafford Parks. Become an explorer and discover the many lovely smaller park areas that are tucked away all over the Springs, many with benches or historic markers.

Se ha dicho que muchas veces lo más productivo que usted puede hacer es descansar; y hay muchas oportunidades de relajarse, liberar las tensiones y recargar sus baterías visitando uno de nuestros parques públicos. Para los deportes organizados al aire libre, el Club de Optimistas de Miami Springs/Virginia Gardens (www.msvgoptimist.com) y la Liga Menor del Área de Miami Springs (springsbaseball@hotmail.com) tienen muchas oportunidades para que los niños y adultos participen, que va desde la animación de juegos, fútbol americano, fútbol inglés, tiro con arco y béisbol hasta el popular Torneo Anual de Pesca Clásica de Delfines. Si le gusta estar en contacto con la naturaleza, el jardín de mariposas situado frente a la Biblioteca es un sitio perfecto para ello. Deje que su perro juegue con nuevos amigos en el Parque para Perros en el extremo este del Parque Peavy-Dove, y lleve a sus niños pequeños al área de juegos para niños pequeños en los Parques Prince Field, Peavy-Dove y Stafford. Conviértase en explorador y descubra las encantadoras áreas más pequeñas del parque que están escondidas por los Springs, muchas de ellas con bancos o marcadores históricos.

Get Moving! / ¡No Pierda Tiempo!

Grasp life by the handlebars, or fill up your water bottle, dust off your sneakers and hit the trail. Miami Springs boasts more than five miles of paved and lit bike paths. Everyone from Moms with strollers and joggers to competitive cyclists can safely enjoy a "Tour de Miami Springs" along the scenic landscapes, greenways and canal views of the North Royal Poinciana, Curtiss Parkway, Curtiss Mansion, Ludlam Road and Golf Course pathways. Remember, it takes about 5 miles to work off that extra burrito!



Saque su bicicleta, llene su botella de agua, desempolve sus tenis y dispóngase a pedalear. Miami Springs cuenta con más de cinco millas de senderos para bicicletas pavimentados e iluminados. Todo el mundo desde las Mamás con cochecitos y pantalones de jogging hasta los ciclistas de competencia pueden disfrutar con seguridad un "Recorrido de Miami Springs" a lo largo de paisajes escénicos, espacios verdes y vistas de canales de North Royal Poinciana, Curtiss Parkway, Curtiss Mansion, Ludlam Road y los senderos del Campo de Golf. Recuerde, ¡tiene que recorrer unas 5 millas para quemar las calorías de ese burrito que se comió de más!

Get Served! / ¡Disfrute de los Servicios!

Miami Springs Tennis & Racquetball Center, 401 Westward Drive behind the Library (305) 213-6488, http://www.miamisprings-fl.gov/parksandrecreation/tennis

Owned and maintained by the City, the Tennis and Racquetball Center has five tennis hard courts and two 4-wall-enclosed racquetball courts. They are managed and operated by USPTA Pro 2 Manny Fabian's Match Point Tennis Instruction, and are open from 9 a.m. to 9 p.m. Monday - Friday, and 9 a.m. – 6 p.m. on Saturday, Sundays and holidays. Low court fees and annual memberships are available with discounts to Miami Springs residents. In addition to offering private lessons, Coach Fabian directs a summer tennis program, a youth after-school program, and tennis and racquetball tournaments. There is also a full service pro shop on site, with racquets, balls, and accessories plus stringing. So serve it, smash it, win it and love it at the Tennis and Racquetball Center!

Propiedad de y mantenido por la Ciudad, el Centro de Tenis y Raquetbol cuenta con cinco canchas de cemento y dos canchas de ráquetbol cerradas de 4 paredes. Las mismas están administradas y operadas por USPTA Pro 2 Manny Fabian's Match Point Tennis Instruction, y están abiertas de 9 a.m. a 9 p.m. de lunes a viernes, y de 9 a.m. a 6 p.m. los sábados, domingos y días feriados. Hay disponibles cuotas de cancha baja y membresías anuales con descuentos para los residentes de Miami Springs. Además de ofrecer lecciones privadas, el Instructor Fabian dirige un programa de tenis de verano, un programa para horario extraescolar para jóvenes, así como torneos de tenis y ráquetbol. También hay un servicio completo de tiendas para profesionales en las instalaciones, con raquetas, pelotas y accesorios, además de reparación de raquetas. Así que, ¡haga el saque, remate y disfrute su juego en el Centro de Tenis y Ráquetbol!

When to Get Indoors! / ¿Cuándo debe entrar al edificio?

Do you hear loud horns going off for about 15 seconds as a storm approaches? Or notice a strobe light flashing at Prince Field, Peavy-Dove Park, Stafford Park or the tennis courts? Mistaken by some residents as car horns or burglar alarms, these are actually the City's **Thor Guard Lightning Prediction System**. By measuring changes in the atmosphere, this system warns us that within a 1 to 2 mile radius there is a high probability of a lightning strike within the next 8 to 20 minutes. A base unit in the Community Center tracks the hazard level and number of lightning discharges during a storm. Explanatory signs are posted in the parks and tennis courts. When the horns sound, immediately seek safe shelter and remain there until the all clear signal (three short 5 second blasts) sounds and the strobe light stops flashing, even if it has stopped raining. Since this system was installed in 2007, there have been no outdoor lightning accidents reported in Miami Springs!

¿Escucha fuertes sonidos durante aproximadamente 15 segundos a medida que se acerca una tormenta? ¿O ve una luz estroboscópica destellando intermitentemente en los parques Prince Field, Peavy Dove y Stafford Park o en las canchas de tenis? Algunos residentes las confunden con las bocinas de automóviles o alarmas de ladrones, pero estas son en realidad del **Sistema de Predicción Thor Guard contra Rayos de la Ciudad**. Mediante la medición de cambios en la atmósfera, este sistema nos alerta que dentro de un radio de 1 a 2 millas existe una alta probabilidad de que caiga un rayo dentro de los próximos 8 a 20 minutos. Una unidad base en el Centro Comunitario rastrea el nivel de peligro y la cantidad de descargas de rayos durante una tormenta. Hay letreros de explicación colocados en los parques y en las canchas de tenis. Cuando las bocinas suenan, busque albergue inmediatamente y permanezca allí hasta que cese la señal (tres sonidos cortos de 5 segundos) y la luz estroboscópica deje de encenderse intermitentemente, incluso si ha dejado de llover. ¡Desde que se instaló este sistema en el 2007, no se han reportado accidentes por rayos en exteriores en Miami Springs!